

# Chapître 1, versets 16 à 18

O Seigneur de la Terre ; le Roi Yudhiṣṭhira, fils de Kuntī, souffla dans sa conque appelée Anantavijaya ; pendant que Nakula et Sahadeva soufflèrent dans leurs conques respectives Sughoṣa et Manipuṣpaka. Le Roi de Kāśī, le puissant archer ; Śikhandī, le grand guerrier ; Dhr̥ṣṭadyumna, Virāta, l'invincible Sātyaki, le Roi Drupada, les fils de Draupadī, et le puissant fils de Subhadrā, soufflèrent dans leurs conques respectives.



anantavijayam'rajā  
kuntī-putro yudhiṣṭhirah  
nakulah sahadevaś ca  
sughoṣa-manipuṣpakau  
kāśyaś ca paramesṽ-āśah  
śikhandī ca mahā-rathah  
dhr̥ṣṭadyumno virātaś ca  
sātyakiś cāparājitah  
drupado draupadeyāś ca  
sarvaśah pṛthivī-pate  
saubhadraś ca mahā-bāhuḥ  
śaṅkhān dadhmuh pṛthak pṛthak

## Synonymes (Anglais)

ananta-vijayam — the conch named Ananta-vijaya; rājā — the king; kuntī-putraḥ — the son of Kuntī; yudhiṣṭhirah — Yudhiṣṭhira; nakulah — Nakula; sahadevaḥ — Sahadeva; ca — and; sughoṣa-manipuṣpakau — the conches named Sughoṣa and Manipuṣpaka; kāśyah — the King of Kāśī (Vārāṇasī); ca — and; parama-iṣu-āśah — the great archer; śikhandī — Śikhandī; ca — also; mahā-rathah — one who can fight alone against thousands; dhr̥ṣṭadyumnaḥ — Dhr̥ṣṭadyumna (the son of King Drupada); virātaḥ — Virāta (the prince who gave shelter to the Pāṇḍavas while they were in disguise); ca — also; sātyakiḥ — Sātyaki (the same as Yuyudhāna, the charioteer of Lord Kṛṣṇa); ca — and; aparājitaḥ — who had never been vanquished; drupadaḥ — Drupada, the King of Pāñcāla; draupadeyāḥ — the sons of Draupadī; ca — also; sarvaśah — all; pṛthivī-pate — O King; saubhadraḥ — Abhimanyu, the son of Subhadrā; ca — also; mahā-bāhuḥ — mighty-armed; śaṅkhān — conchshells; dadhmuh — blew; pṛthak pṛthak — each separately.

# Référence

- [Gita.be](#)
- [Vedabase](#)